



# HURAKAN

## BONE SAW HURAKAN HKN-SE2020



|             |    |    |
|-------------|----|----|
| DEUTSCH     | DE | 2  |
| EESTI       | EE | 6  |
| ENGLISH     | EN | 9  |
| ESPAÑOL     | ES | 12 |
| FRANÇAIS    | FR | 16 |
| ITALIANO    | IT | 20 |
| LATYŠŠKI    | LV | 24 |
| LIETUVIŠKAS | LT | 27 |
| POLSKI      | PL | 30 |
| РУССКИЙ     | RU | 34 |

ERC CE

## **EINLEITUNG**

### **SEHR GEEHRTE HERREN!**

Sie haben ein Profigerät gekauft. Bevor Sie die Arbeit damit aufnehmen, sehen Sie sich unbedingt das vorliegende Handbuch an und bewahren Sie es während der ganzen Betriebsdauer des Gerätes.

Denken Sie daran, dass wenn Sie alle Anweisungen in dem vorliegenden Handbuch befolgen, verlängern Sie die Betriebsdauer des Gerätes und vermeiden die Verletzungen des Bedienungspersonals.

Wir hoffen, dass unsere Empfehlungen Ihnen die Arbeit mit dem Gerät maximal erleichtern.

### **WARNUNG**

Beim Eingreifen in den Betrieb des Gerätes sind Störungen in seiner Arbeit und sogar das Risiko einer Verletzung des Betreibers möglich. In diesem Fall übernimmt das Hersteller-Unternehmen keine Verantwortung für die unvermeidlichen Folgen.

### **Installation**

Es ist empfehlenswert, das Gerät zum Installationsort in verpacktem Zustand zu liefern; es am Ort senkrecht aufzustellen und eine ebene Stützfläche für das Gerät zu gewähren. Vor dem Anschluss an das Stromnetz stellen Sie sicher, dass dessen Kennwerte den Daten entsprechen, die für die Arbeit des Gerätes erforderlich sind: die Spannungs- und Frequenzwerte müssen mit den technischen Daten, die auf dem am Gerät befestigten Schild angegeben sind, übereinstimmen.

Wir gewähren die Möglichkeit der Stromanschlüsse gemäß den Wünschen unserer Auftraggeber; dafür ist eine Standard-Dreifachsteckdose mit Schutzkontakt erforderlich. Zum Gerät ist die Spannung zuzuführen, die für eine sichere Arbeit gemäß den Betriebsbedingungen ausreichend ist.

Nach dem Öffnen des Gerätedeckels ist die Sägelänge im Oberteil und im Unterblock zu prüfen, die Säge muss parallel der Block-Kante liegen.

Schließen Sie den Gerätedeckel, schalten Sie den Stecker an die Stromnetz-Steckdose an und drücken Sie den grünen Knopf: das Gerät nimmt die Arbeit auf.

Das Drücken des roten Knopfes stoppt das Gerät.

### **Bitte Folgendes beachten:**

1. Für eine korrekte Arbeit ist das Gerät im Uhrzeigersinn zu wenden.
2. Für die Spannung der Kettensäge drehen Sie den Hebel im Oberteil des Gerätes.  
Die richtige Spannung wird durch ein Hörsignal bestätigt.

### **Betriebsbedingungen**

Das Gerät ist eine festeingebaute Anlage, die mit einer Bandsäge ausgestattet und zum Schneiden vom Frisch- und Gefrierfleisch, Knochen und sonstigen Nahrungsmitteln bestimmt ist.

Die Bandsäge ist im Gerätegehäuse eingebaut, in dem auch die oberen und unteren Riemenscheiben, das Sägeblatt sowie obere und untere Führungen vorhanden sind.

Das Höchstgewicht des zu zerlegenden Produktes beträgt von 1000 kg bis 2000 kg, danach ist das Sägeblatt zu ersetzen. Wenn das Gerät jedoch zum Schneiden der Produkte genutzt wird, die keine Knochen enthalten, erhöht sich die Betriebsdauer des Blattes mehrfach.

Bei der Arbeit ist das zu zerlegende Produkt direkt durch die Schneidezone zu schieben. Befolgen Sie im größtmöglichen alle Sicherheitsmaßnahmen und -Vorschriften.

### **Betriebsvorschriften**

Stellen Sie sich hinter das Gerät, legen Sie die rechte Hand auf den Schieberhebel, unterbringen Sie den Hebel in die Mitte des Produkts (z.B., eines Fleischstücks), stützen Sie die linke Hand auf den Schieberhebel, wodurch Sie einen größeren Druck auf das Produkt schaffen. Nach der Bearbeitung einer Portion des Produktes schiebe Sie diesen außerhalb der Säge. Es ist ausdrücklich verboten das Produkt zu berühren, wenn es sich in der Nähe von der betätigten Säge befindet: dies ist dauerschadenträchtig.

Nutzen Sie die linke Hand auch zur Änderung der Einstellungen oder Abschluß der Arbeit, indem Sie das geschnittene Produkt aus dem Gerät entfernen. Ziehen Sie den Hebel auf sich und strecken Sie den Schieber aus. Wählen Sie die erforderliche Produktmenge zum nachfolgenden Schneiden aus. Beachten Sie insbesondere den Druck auf das Produkt, legen Sie jedoch keine

übermäßige Anstrengungen an: dies kann zum Gerätsbruch bringen, z.B. Schlüpfen der Riemenscheibe im Sägeblatt und dessen Zerreißen. In jedem Fall berücksichtigen Sie den Zustand des zu schneidenden Produktes, Vorhandensein oder Fehlen der Knochen darin.

### **Anmerkungen:**

1. Bei der Installation beachten Sie insbesondere die Richtung der Blatt-Lage; die Zähne müssen gesenkt werden.
2. Das Sägeblatt muss vom Deckel bedeckt werden, das die Säge-Zähne nicht berühren darf. Im Gegenfall wird die Arbeit des Gerätes lärmiger und die Betriebsdauer der Säge wird reduziert.
3. Beim Stillstand ist das Gerät regelmäßig einzuschalten, so dass die Oberscheibe mindestens zweimal dreht: dies hilft, die Betriebsdauer des Sägeblattes zu erhöhen.
4. Machen Sie die Gerätetür auf - das Gerät stoppt sofort, das Sägeblatt wird jedoch weiter drehen. Seien Sie vorsichtig, berühren Sie das Blatt nicht: es ist sehr gefährlich!
5. Vor Arbeit mit dem Gerät vergessen Sie nicht, die Schutzhandschuhe anzuziehen.
6. Entfernen Sie nicht das Produkt aus dem Gerät, ohne die elementaren Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.

Beim Entfernen vom Sägeblatt der kleineren Produktteile treffen Sie alle Vorsichtsmaßnahmen, damit diese Operation schmerzlos erfolgt. In jedem Fall ziehen Sie die Schutzhandschuhe an.

### **Blatt-Ersetzen**

Vor dem Ersetzen des Sägeblattes lösen Sie die Befestigung der Riemenscheibe, drehen Sie diese gegen den Uhrzeigersinn und entfernen Sie das Blatt.

DE

Beim Installieren eines neuen Blattes seien Sie aufmerksam. Befolgen Sie die unter Anmerkung 1 aufgeführten Anweisungen, ansonsten springt das Sägeblatt aus dem Gerätegehäuse heraus. Ideal ist die Lage, in der das Sägeblatt und der Scheibenschneider-Block

zwischen den oberen und unteren Riemenscheiben liegen und die Mittelplatte das Gerät genau halbiert.

### **Sägeneinstellung**

Für eine qualitative Arbeit ist es erforderlich, dass die Sägeblatt-Kanten ideal mit den Riemenscheiben-Kanten ausgeglichen werden. Falls es nicht so ist, ist es erforderlich, die Abweichung mittels des Regel-Schrauben-Griffs, Hebels oder Bolzens zu nivellieren, wobei der Schraubengriff das Sägeblatt nach hinten schiebt.

Das Blatt-Zentrieren wird nach dem Griffzentrum ausgeführt. Die Riemenscheibenlage wird während der langsamen Drehungen mit der Hand geregelt. In jedem Fall gewährt das neue Sägeblatt eine sichere Arbeit des Gerätes.

### **Reinigung (Wäsche)**

Vor der Reinigung (Wäsche) ist das Gerät völlig stromlos zu machen. Machen Sie seine Tür auf, lösen Sie die Riemenscheibe und entfernen Sie das Sägeblatt. Waschen Sie das Gerät mit Warmwasser. Reinigen Sie die Hauptgruppen und -Teile mit einem feuchten Lappen und Warmwasser. Am Ende der Reinigung wischen Sie sorgfältig alle Geräteteile.

Beachten Sie insbesondere die schwer-erreichbaren Bereiche des Gerätes, Riemenscheiben des Kettenantriebs und unteren Teilen.

Nach der Entfernung der Schraube von der Riemenscheibe sind alle anderen Teile von der linken Seite zu demontieren (und genauso zu montieren). D.h. die Schraube ist zu lösen, indem sie im Uhrzeigersinn gedreht wird. Danach kann man alle anderen Teile demontieren. Dadurch wird das Wasser-Eindringen in die Elektroausrüstung des Gerätes verhindert.

### **Wartung und Instandhaltung**

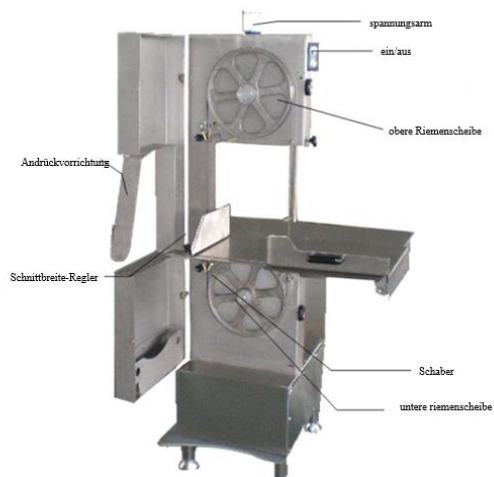
Nach 200 Stunden des Betriebs schmieren Sie die Lagerhalterungen der Spann- und Antriebsscheiben.

Nach 5000 Stunden des Betriebs entfernen Sie die Spannscheibe und die Feder; ersetzen Sie das Lager an der Scheibenstütze.

### **Geräuschpegel-Kategorie**

Das größte vom Gerät erzeugte Geräusch beträgt 70 dB (A)

Schema:

**Technische Daten:**

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| Modell          | HKN-SE/2020     |
| Spannung        | 380 V           |
| Sägeblatt-Länge | 2020 mm         |
| Kapazität       | 1500 Watt       |
| Gewicht         | 106,00 kg       |
| Brutto-Größen   | 560x600x1525 mm |

EE

## **SISSEJUHATUS**

### **Lugupeetud härrad!**

Olete ostnud professionaalne varustus. Enne seda, kindlasti Vaata passis ja hoida kogu seadme kasutusaja.

Pea meeles, et kõik juhiseid selles passis, te pikendada seadme vältida vigastusi töötajatega.

Loodame, et meie soovitusel aitavad kaasa nii palju kui võimalik seadet kasutada.

### **HOIATUS**

Kui masin töö vahele võib esineda rikkeid ja isegi ettevõtjale vigastuste oht. Sel juhul ei vastuta operatsiooni järgsed tootja.

### **Paigaldus**

Paigalduskohas seade on soovitatav pakkuda pakendatult; kohas ühte vertikaalsetele määra ja tagada sujuv toetuspind seadme alusel. Enne ühendamine vooluvõrguga veenduge, et andmeside, esitatavad seadme tööks: pinget ja sagedus peavad vastama esindatud masinale masina tehnilised andmed plaadile.

Pakume võimalust elektriühendused soovile hotelli; See nõuab standard 3-pin socket koos maandus. Seade peaks olema piisavalt usaldusväärne saagi operatsiooni töötingimusi vastavalt pinget.

Pärast seadme kaane avamist peaksite kontrollima labad ülaosas ja alumise ploki pikkus, nägin tuleks paralleelselt ploki servast.

Sulgege seadme kaas, outlet vooluvõrku ühendada ja vajutage rohelist värvi: Seade alustab tööd.

Punane nupule seiskab masina.

### **Pange tähele:**

1. Seadme nõuetekohaseks toimimiseks tuleb kasutada päripäeva.
2. Pingutamine kettsae, Lülita seade peal hoob. Õige pinget oleks signaali kostub helisignaal.

### **Töötingimused**

Seade on statsionaarse, varustatud lintsaega; eesmärk on värske ja külmutatud liha, luud ja muude toiduainete lõikamiseks.

Bandsaw on paigaldatud seade, mis samuti on üla- ja rihmarattad, tegelikult nägin tera ja üla- ja juhendid.

Maksimaalne kaal razdelyvaemogo tootega olla 1000 kg kuni 2000 kg, siis tuleks asendada lõuend. Kui seadet kasutatakse lõikamine toidud, mis sisaldavad luud, siis ressursi lõuendid suurendab.

Kui töö kaudu push toote kitsenduse otse lõikamine. Palju järgima kõiki ettevaatusabinõusid ja ohutustehnika eeskirju.

### **Kasutusjuhend**

Alalise üksuse taga koht parempoolse tõukur Kang, koht keset toote (nt lihatükk), siis vasaku käe ülejäänud ka tõukur Kang, luues seega, toote ka rohkem. Pärast töötlemist toote

ühikordne nägi välja suruda. Rangelt on keelatud puudutada toode, kui see on lähedal töötab saelehte: See tähendab, põhjustades raskeid vigastusi.

Vasaku käe abil muuta seaded või viilutatud toote eemaldamine aparaadi töö. Tõmmake hoob ja tõmba tõukurpuksiiri ise. Valige soovitud toote maht järgmise lõigatud. Pöörama erilist tähelepanu surve toote kohta, kuid ärge kasutage ülemäärast jõudu: See võib põhjustada kahju üksusele, nt proskalzyvaniju rihmaratta nägin rätikusse ja viimane pisar. Igal juhul kaaluda tingimus toode, esinemist või puudumist ta luud.

### **Märkused:**

1. Installimise ajal pöörama tähelepanu suuna asukoht lõuendi; hambaid tuleks langetada alla.
2. Saw lapiga peaks hõlmama kaas, ta ei tohiks puudutada hambaid nägin. Muidu töö muutub rohkem lärmakas ja nägin kasutusaega.
3. Jõude ajal, peaksite perioodiliselt seadme nii, et ülemine rihmarattas rikkunud vähemalt two käive: See aitab pikendada eluiga lapiga nägin.
4. Avatud uks ta kohe lõpetab, aga tera endiselt pöörata. Olla ettevaatlik, et Katsu lõuend: See on väga ohtlik!
5. Enne seadme, ärge unustage kanda kaitsekindaid.
6. Ärge eemaldage toote masin, elementaarne tarvitusele võtmata!  
Kui sjome tera väiksemateks tükkideks toote vastu võtma kõik ettevaatusabinõud  
Tagamaks, et operatsioon oli valutu. Igatahes, kasutada kaitsekindaid.

### **Asendamine lõuend**

Enne asendades tera lahti rihmaratta ja sulg vastupäeva vastupäeva, lapiga eemaldada.

Uus lõuend installimisel Olge ettevaatlik. Järgige sätestatud tähtaegadel märkus 1, muidu tera hüppab välja kapis. Ideaalne olukord on olukord, kus asuvad saw tera ja lomterezatelnjy ploki vahel ülemise ja alumise rihmarattad ja Keskmine plaat jagab seade täpselt poole.

### **Saed korrigeerimine**

Kvaliteet nõuab et tera serv on täiesti joondatud servad rihmarattad. Vastasel korral tuleb tühistada erinevus korrigeerimine keeratav käepide, kangi või kruvi abil ja keeratav käepide liigub tera tagasi.

Tsentreerimine lõuend tehtud hakkama. Rihmarattas on reguleeritav ajal aeglaselt muutub käe. Igal juhul uus nägin tera annab kindel töötav masin.

### **Puhastamine (pesemine)**

Enne puhastamine (pesemine) täielikult laetud, eraldage seade. Ava uks lahti laiskvorst rihmarattas ja eemaldada saelehte. Seadet kuuma veega loputada. Suured sõlmed ja osad puhastada niiske lapi ja sooja veega. Keemiline pesu hoolikalt rätikuga lõpus aparaadi kõik osad.

Erilist tähelepanu, raske ligipääsuga kohti seadmed koosnevad kett ülekanne ja alumises osas.

EE

Pärast eemaldada polt rihmaratta, eemaldatakse kõik muud üksikasjad vasakul (ja sama). St lahti polt tuleb keerates seda päripäeva ja seejärel kõigi teiste osade eemaldamist, takistades niiskuse elektriseadmed sissepääsu.

### Hooldus ja korrashoid

Pärast 200 tundi määrida laager toetab veojõu sheave ja ori.

5000-tunnist operatsiooni eemaldada laiskvorst rihmaratas ja kevadel; asendada laager rihmaratta laager.

### Müra kategooria

Toodetud seadmete müra on 70 dB (a)

Ülevaade:



### Tehnilised andmed:

|               |                     |
|---------------|---------------------|
| Mudel         | HKN-SE/2020         |
| Pinge         | 380 volti           |
| Tera pikkus   | 2020 mm             |
| Võimsus       | 1500 W              |
| Mass          | 106.00 kg           |
| Bruto mõõtmed | 560 x 600 x 1525 mm |

## **INTRODUCTION**

### **DEAR ALL,**

You have purchased a professional equipment unit. Before you start operating it, you should read and understand this Certificate and keep it during the whole service life of the equipment.

Please keep in mind that observance of the instructions presented in this Certificate extends the service life of the equipment and prevents injury of operating personnel.

We hope our recommendations will maximally facilitate operation of the equipment.

### **WARNING**

In case of interference with appliance operation, failures and even injuries to the operator may occur. In this case the manufacture bears no responsibility for unavoidable consequences.

### **Installation**

The device shall be delivered packaged to the installation site; it shall be installed vertically in plumb on a flat mounting surface that should be prepared in advance. Before connection to the mains, make sure that it complies with the device parameters: voltage and frequency values comply with those presented on the rating plate attached to the device.

We provide for electric connections as per our customers' requirements, for this purpose a three-pin socket with grounding is needed. Voltage sufficient to ensure stable device operation as per the working conditions shall be applied to the device.

Upon opening the device cap, the length of the upper part of the saw and the length of the saw in the lower block shall be checked; the saw shall be parallel to the block edge.

Close the device cap, plug the male connector into the female socket of the electrical mains and press the green button: the device will start.

Pressing the red button stops the device.

### **Please note:**

To ensure correct operation the device shall be turned clockwise.

To set the chain saw, turn the lever on the upper part of the device. The correct tension will be confirmed by an audio signal.

### **Operation conditions**

The device is a stationary unit equipped with a belt-saw; it is intended for cutting fresh and frozen meat, bones and other food products.

The belt-saw is installed into the device case, where there are also the upper and the lower pulleys, the saw band itself, the upper and lower guides.

The maximum weight of the processed product is from 1,000 to 2,000 kg, then the saw band should be replaced. However, if the device is used to cut products that do not contain bones, the service life of the saw blade is extended by many times.

When in operation the processed product shall be directly pushed through the cutting area. You should, to the most extent, observe precautions and safety rules.

### **Operating instructions**

EN

Having stood to the device, put your right hand on the pusher lever, place the latter in the middle of the product (e.g. a piece of meat), the left hand shall also be pressed against the pusher lever producing more pressure on the product. Upon processing of a portion of the product, push it beyond the saw. It is strictly prohibited to touch the product when it is in the vicinity of the running saw: it may result in severe injuries.

You shall also use your left hand to change settings or to stop operation removing cut product from the device. Pull the lever and extract the pusher. Select the required volume of the product for the next cutting. Pay special attention to pressure on the product, however, you should not apply too much efforts: it may result in failure of the device, sliding of the pulley in the saw blade and disrapture of the latter. In any case you should take into account the condition of the product being cut, availability of bones therein.

**Notes:**

1. In the course of installation you should pay special attention to the direction of blade position; the teeth should be directed downwards.
2. The saw blade shall be covered with a cap; the cap shall not touch saw teeth. Otherwise, operation of the device will be more noisy and the service life shorter.
3. In the downtime the device shall be periodically started so that the upper pulley makes no less than two rotations: it will extend the service life of the saw blade.
4. Open the device door, it will immediately stop, while the saw blade will keep on rotating. Be careful, do not touch the blade: it is very dangerous!
5. Don't forget to use protective gloves before operating the device.
6. Don't remove the product from the device if you haven't taken elementary precautions!

When removing smaller pieces from the saw blade, take all the precautions to make the operation painless. In any case you should wear protective gloves.

**Replacement of the blade**

Before replacement of the saw blade loosen the pulley fixture by turning it anticlockwise, remove the blade.

Be careful when installing a new blade. Follow the instructions presented in Note 1, otherwise, the saw blade will pop out of the device case. The ideal position is that where the saw blade and the slicing block are located between the upper and lower pulleys and the medial plate divides the device by equal halves.

**Adjustment of the saw**

Proper operation requires the edge of the saw blade to be ideally aligned with pulleys' edges. Otherwise, the disarrangement shall be aligned using the adjusting screw handle, lever or screw; thereat, the screw handle moves the saw blade backwards.

Center adjustment of the blade shall be by the center of the handle. The pulley position is adjusted in the course of slow rotation thereof by hand. In any case the new saw blade ensures proper operation of the device.

**Cleaning (washing)**

You should completely de-energize the device before cleaning (washing). Open the door, loosen the straining pulley and remove the saw blade. Wash the device with hot water. Clean main assemblies and parts with a wet cloth and hot water. After washing thoroughly wipe all the parts of the device.

Pay special attention to hard-to-reach places in the device, chain gear pulleys and lower parts.

Upon removal of bolts from the pulley, all other parts are removed from the left side (and installed in the same manner). It means that the bolt shall be loosened by turning it clockwise upon which it is possible to remove all other parts, thereby preventing moisture ingress to the electric equipment of the device.

### **Maintenance and care**

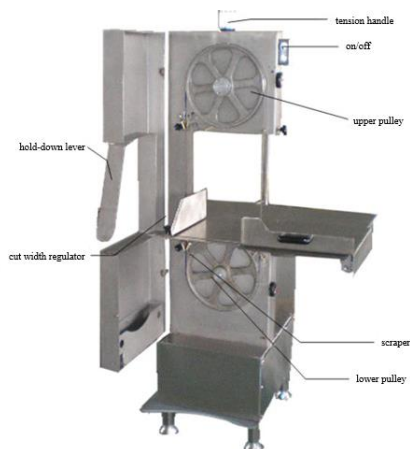
Upon 200 service hours you should lubricate supports of the straining and driven pulleys.

Upon 5,000 service hours you should remove the straining pulley and spring, replace the bearing in the pulley support.

### **Noise emission category**

The maximum noise generated by the device is 70 dBA

### **Scheme**



### **Technical data:**

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| Model            | HKN-SE/2020     |
| Voltage          | 380V            |
| Saw blade length | 2020 mm         |
| Power            | 1500 W          |
| Weight           | 106.00 kg       |
| Gross dimensions | 560x600x1525 mm |

ES

## **INTRODUCCIÓN**

### **ESTIMADOS SEÑORES,**

Han adquirido el equipo profesional. Antes de operarlo, asegúrense de leer esta Ficha Técnica y consérvenla durante toda la vida del equipo.

Recuerden que siguiendo Vds. las instrucciones dadas en esta Ficha Técnica, se prolonga la vida útil del equipo y se evitan lesiones al personal de mantenimiento.

Esperamos que nuestras recomendaciones faciliten la operación del equipo.

### **ADVERTENCIA**

Al interferir en el trabajo del dispositivo, se pueden presentar fallas en su funcionamiento e incluso el riesgo de que el operador reciba lesiones. En este caso, el fabricante no se hará responsable por las consecuencias inevitables.

### **Instalación**

Se recomienda hacer llegar el dispositivo empaquetado al lugar de instalación; ya en el lugar, instálelo verticalmente con ayuda de una plomada y asegúrese de que debajo del aparato haya una superficie de soporte plana. Antes de conectar a la red eléctrica, asegúrese de que sus características corresponden a los datos requeridos para el funcionamiento del dispositivo: los indicadores de voltaje y frecuencia deben corresponderse con los que se muestran en la placa de datos técnicos, fijada en el dispositivo.

Brindamos la posibilidad de realizar la conexión eléctrica de acuerdo con los deseos de nuestros clientes; para esto se requiere un tomacorriente estándar de tres patillas con conexión a tierra. El aparato debe alimentarse con un voltaje suficiente para operar de manera fiable de acuerdo con las condiciones de operación.

Después de abrir la tapa del dispositivo, verifique la longitud de la sierra en la parte superior y en el bloque inferior, la sierra debe ubicarse paralelamente al borde del bloque.

Cierre la tapa de la máquina, conecte el enchufe al tomacorriente y presione el botón verde: la máquina comenzará a funcionar.

Al presionar el botón rojo la máquina se detendrá.

### **Tenga en cuenta:**

1. Gire la máquina en sentido horario para que funcione correctamente.
2. Para tensar la cinta de la sierra, gire la palanca ubicada en la parte superior de la máquina. Una señal acústica indicará la tensión correcta de la cinta.

### **Condiciones de funcionamiento**

La máquina es una unidad estacionaria equipada con una cinta de sierra; destinada a cortar carne fresca y congelada, huesos y otros productos alimenticios.

La sierra de cinta va instalada en la carcasa del dispositivo, en la que se encuentran también las poleas superior e inferior, la propia hoja de la sierra y las guías superior e inferior.

El peso máximo del producto a cortar es de 1000 kg a 2000 kg, después de lo cual la hoja debe ser reemplazada. Sin embargo, si el aparato se usa para cortar productos que no contienen huesos, el recurso de vida de la hoja se incrementa en varias veces.

Durante la operación de corte, el producto a cortar se debe empujar a través del área de corte en dirección rectilínea. Siga lo mejor posible todas las medidas de precaución y normas de seguridad.

### **Instrucciones de uso**

De pie frente a la máquina, ponga el brazo derecho sobre la palanca de empuje, coloque este último lugar en el medio del producto (por ejemplo, una pieza de carne), el brazo izquierdo colóquelo también sobre el empujador, creando de ese modo más presión sobre el producto. Después de procesar una porción del producto, empújela fuera de los límites de la sierra. Se prohíbe estrictamente tocar el producto cuando se encuentra cerca de una sierra en operación: está puede llevar a lesiones graves.

Use la mano izquierda para cambiar las configuraciones o terminar el trabajo, quitando el producto cortado de la máquina. Tire de la palanca hacia adelante y retire el empujador. Seleccione el volumen de producto deseado para el siguiente corte. Preste especial atención a la presión sobre el producto, pero no aplique fuerza excesiva: esto puede causar daños a la máquina, por ejemplo, el resbalamiento de la hoja en la polea de la sierra y la ruptura de la hoja. En cualquier caso, considere el estado del producto a cortar, la presencia o ausencia de huesos en él.

### **Notas:**

1. Durante la instalación, preste especial atención a la dirección de la disposición de la hoja; sus dientes deben estar orientados hacia abajo.
2. La hoja de la sierra debe estar cubierta por la tapa, y no debe tocar los dientes de la sierra. De lo contrario, el funcionamiento de la máquina se volverá más ruidoso y la vida útil de la sierra disminuirá.
3. En caso de inactividad, es necesario encender la máquina periódicamente para que la polea superior haga al menos dos revoluciones: esto ayudará a prolongar la vida útil de la hoja de sierra.
4. Abra la puerta de la máquina; ésta se detendrá inmediatamente, pero la hoja de la sierra seguirá girando. Tenga cuidado, no toque la hoja: ¡es muy peligroso!
5. Antes de trabajar con la máquina, no olvide ponerse guantes protectores.
6. ¡No retire el producto del aparato sin tomar precauciones básicas!  
Al retirar las piezas más pequeñas del producto de la hoja de la sierra, tome todas las precauciones para asegurarse de que esta operación ocurra sin accidentes. En cualquier caso, póngase guantes protectores.

### **Reemplazo de la hoja**

Antes de cambiar la hoja de la sierra, afloje la sujeción de la polea y, haciéndola girar en sentido antihorario, retire la hoja.

Al instalar una hoja nueva, tenga mucho cuidado. Siga las instrucciones de la Nota 1; de lo contrario, la hoja de la sierra se saldrá de la carcasa de la máquina. La posición ideal es cuando la hoja de la sierra y el bloque de corte se encuentran entre las poleas superior e inferior, y el centro de la mesa divide la máquina en dos partes iguales.

### **Ajuste de la sierra**

ES

Para el buen funcionamiento, es necesario que los bordes de la hoja de la sierra estén perfectamente alineados con los bordes de las poleas. SI esto no sucede, es necesario nivelar la divergencia con ayuda de la manija de ajuste de tornillo, la palanca o el tornillo, además, la manija de tornillo desplaza la hoja de la sierra hacia atrás.

El centrado de la hola se realiza desde el centro de la manija. La posición de la polea se regula haciéndola girar lentamente con la mano. En cualquier caso, una nueva hoja de sierra garantiza el funcionamiento seguro de la máquina.

**Limpieza (lavado)**

Antes de limpiar (lavar), desconecte por completo la máquina. Abra su puerta, afloje la polea de tensión y retire la hoja de la sierra. Enjuague la máquina con agua caliente. Limpie los componentes y piezas principales con un paño húmedo y agua caliente. Al final del lavado, limpie con cuidado todas las partes de la máquina.

Preste especial atención a los lugares de difícil acceso del aparato, las poleas de la transmisión por cadena y las partes inferiores.

Después de retirar el perno de la polea, todas las demás partes se desmontarán desde el lado izquierdo (y se instalarán de la misma manera). Es decir, para aflojar el perno hay que girarlo en sentido horario, después de lo cual se pueden quitar todas las demás piezas, evitando así que la humedad entre en el equipo eléctrico del aparato.

**Cuidado y mantenimiento**

Después de 200 horas de funcionamiento, lubrique los soportes de los portacojinetes de las polea tensora y de la polea conducida.

Después de 5000 horas de funcionamiento, retire la polea tensora y el muelle; reemplace el cojinete en el soporte de la polea.

**Categoría de ruido**

El mayor ruido producido por el dispositivo es de 70 dB (A)

**Esquema:**



**Datos técnicos:**

|        |             |
|--------|-------------|
| Modelo | HKN-SE/2020 |
|--------|-------------|

|                                |                 |
|--------------------------------|-----------------|
| Tensión                        | 380 V           |
| Longitud de la cinta de sierra | 2020 mm         |
| Potencia                       | 1500 W          |
| Masa                           | 106,00 kg       |
| Dimensiones, bruto             | 560x600x1525 mm |

## **INTRODUCTION**

### **CHERS MESDAMES ET MESSIEURS !**

Vous avez acheté l'équipement professionnel. Avant de procéder au travail avec cet équipement, veuillez vous familiariser de façon obligatoire avec ce manuel et sauvegardez-le pendant toute la durée d'exploitation.

Rappelez-vous qu'en suivant toutes les instructions données dans le présent manuel, vous prolongerez la durée d'exploitation de l'équipement et éviterez des blessures au personnel de maintenance.

Nous espérons que nos recommandations faciliterons au maximum votre travail avec l'équipement.

### **AVERTISSEMENT**

Une intervention lors du fonctionnement de l'appareil peut provoquer des dysfonctionnements dans son travail et même un risque de blessure pour l'opérateur. Dans ce cas, le fabricant ne porte aucune responsabilité pour les conséquences inévitables.

### **Installation**

Il est recommandé de livrer l'appareil sous forme emballée à l'endroit de l'installation; en place, installer d'aplomb tout en assurant une surface de support plane pour l'appareil. Avant de brancher l'appareil à l'alimentation électrique, assurez-vous que ses caractéristiques correspondent aux données requises pour le fonctionnement de l'appareil : Les indicateurs de tension et de fréquence doivent correspondre à ceux indiqués sur la plaque signalétique apposée sur l'appareil.

Nous fournissons la possibilité de connexions électriques conformément aux souhaits de nos clients; cela nécessite une prise standard à trois broches avec mise à la terre. L'appareil doit être alimenté avec une tension suffisante pour fonctionner de manière fiable conformément aux conditions de travail.

Après avoir ouvert le couvercle de la machine, vérifiez la longueur de la scie dans la partie supérieure et dans le bloc inférieur, la scie doit être parallèle au bord du bloc.

Fermez le couvercle de l'appareil, branchez la fiche dans la prise du réseau électrique et appuyez sur le bouton vert: l'appareil démarrera.

Pour arrêter l'appareil appuyez sur le bouton rouge.

### **Veillez noter ceci:**

1. Pour un fonctionnement correct, tournez l'appareil dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Pour tendre la tronçonneuse, tournez le levier dans la partie supérieure de l'appareil. Le signal acoustique indiquera la tension correcte.

### **Conditions de fonctionnement**

L'appareil est une unité stationnaire équipée d'une scie à ruban; il est destiné à découper de la viande fraîche et congelée, d'os et d'autres produits alimentaires.

La scie à ruban est installée dans le corps de l'appareil, qui possède également des poulies supérieures et inférieures, la lame de scie elle-même et les guides supérieurs et inférieurs.

Le poids maximum du produit à découper est de 1000 kg à 2000 kg, après quoi la lame doit être remplacée. Cependant, si l'appareil est utilisé pour couper des produits qui ne contiennent pas d'os, la ressource de la lame est augmentée maintes fois.

Lors du travail, le produit à couper doit être poussé directement à travers la zone de coupe. Respectez au maximum toutes les mesures et consignes de sécurité.

### **Manuel d'utilisation**

Debout près de l'appareil, mettez la main droite sur le levier poussoir, placez ce dernier au milieu du produit (par exemple, un morceau de viande), appuyez sur le levier poussoir également avec la main gauche, créant ainsi plus de pression sur l'aliment. Après avoir coupé une portion de produit, éloignez-le de la scie. Il est strictement interdit de toucher l'aliment lorsqu'il se trouve à proximité de la scie en fonctionnement: cela peut provoquer des blessures graves.

Utilisez la main gauche pour modifier les paramètres ou terminer le travail en retirant le produit coupé de la machine. Tirez le levier vers vous et sortez le poussoir. Sélectionnez le volume de produit souhaité pour la découpe suivante. Portez une attention particulière à la pression sur le produit, cependant, n'imposez pas d'efforts excessifs: ceci peut entraîner des dommages à l'appareil, par exemple, faire glisser la poulie dans la lame de la scie et déchirer celle-ci. Dans tous les cas, tenez compte de l'état du produit coupé, la présence ou l'absence d'os.

### **Remarques :**

1. Lors de l'installation, portez une attention particulière à la direction de la disposition de la lame; ses dents doivent être tournées vers le bas.
2. La lame de la scie doit être couverte avec le couvercle, il ne doit pas toucher les dents de la scie. Sinon, l'appareil deviendra plus bruyant et la durée de vie de la scie diminuera.
3. Au repos, il est nécessaire d'allumer périodiquement l'appareil de sorte que la poulie supérieure ait effectué deux tours au moins : cela aidera à prolonger la durée de vie de la lame de scie.
4. Ouvrez la porte de la machine - elle s'arrêtera immédiatement, pourtant la lame de scie continuera à tourner. Veillez à ne pas toucher la lame: c'est très dangereux!!
5. N'oubliez pas de porter des gants de protection avant de travailler avec l'appareil.
6. Ne retirez pas le produit de l'appareil sans prendre des précautions de base!  
Lorsque vous retirez des morceaux plus petits de la lame de scie, prenez toutes les précautions nécessaires pour que cette opération soit indolore. Dans tous les cas, portez des gants de protection.

### **Remplacement de lame**

Avant de changer la lame de scie, desserrez la poulie et tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour retirer la lame.

Faites attention lorsque vous installez une nouvelle lame. Suivez les instructions de la remarque 1, sinon la lame de scie sortira du corps de l'appareil. La position idéale est celle

FR

où la lame de scie et le bloc de trancheuse sont situés entre les poulies supérieure et inférieure, et la plaque du milieu divise l'appareil en deux parties égales.

### **Alignement de la scie**

Pour un travail de haute qualité, il est nécessaire que les bords de la lame de la scie soient parfaitement alignés avec les bords des poulies. Si ce n'est pas le cas, il est nécessaire de niveler l'écart au moyen d'une poignée de réglage à vis, d'un levier ou d'une vis, la poignée de la vis déplaçant la lame vers l'arrière.

Le centrage de la lame se fait au centre de la poignée. La position de la poulie est ajustée en la tournant lentement à la main. Dans tous les cas, une nouvelle lame de scie assure un fonctionnement sûr de l'appareil.

### **Nettoyage (lavage)**

Avant le nettoyage (lavage), déconnectez complètement l'appareil. Ouvrez la porte, desserrez la poulie de tension et retirez la lame de scie. Rincer l'appareil avec de l'eau chaude. Nettoyez les composants et les pièces principaux avec un chiffon humide et de l'eau chaude. Après le lavage, essayez soigneusement toutes les parties de l'appareil.

Portez une attention particulière aux endroits difficiles à atteindre de l'appareil, aux poulies, à l'entraînement par chaîne et aux parties inférieures.

Le boulon étant retiré de la poulie, toutes les autres pièces seront démontées du côté gauche (et installées de la même manière). C'est-à-dire, desserrer le boulon en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, après quoi vous pouvez enlever toutes les autres parties, empêchant ainsi l'humidité de pénétrer dans l'équipement électrique de l'appareil.

### **Entretien et maintenance**

Au bout de 200 heures de fonctionnement, lubrifiez les supports de palier des poulies de tension et entraînées.

Après 5000 heures de fonctionnement, retirer la poulie de tension et le ressort; remplacer le palier dans le support de la poulie.

### **Catégorie de bruit**

Le plus grand bruit produit par l'appareil est de 70 dB (A)

### **Schéma:**



**Caractéristiques techniques:**

|                             |                 |
|-----------------------------|-----------------|
| Modèle :                    | HKN-SE/2020     |
| Tension                     | 380 V           |
| Longueur de la lame de scie | 2020 mm         |
| Puissance                   | 1500 W          |
| Masse                       | 106,00 kg       |
| Dimensions brutes           | 560x600x1525 mm |

## **INTRODUZIONE**

### **GENTILI CLIENTI,**

Avete acquistato un apparecchio professionale. Prima di iniziare a utilizzarlo, assicuratevi di leggere questa scheda tecnica e di conservarla per tutta la durata dell'impiego dell'apparecchio.

Ricordate che seguendo tutte le istruzioni fornite in questa scheda tecnica, prolungherete la durata dell'apparecchio ed eviterete infortuni al personale di manutenzione.

Ci auguriamo che i nostri consigli vi facilitino il lavoro con l'apparecchio.

### **AVVERTIMENTO**

Se si interferisce con il funzionamento dell'apparecchio, possono verificarsi malfunzionamenti e persino rischi di infortunio per l'operatore. In questo caso, il produttore non ha alcuna responsabilità per le inevitabili conseguenze.

### **Installazione**

Si consiglia di consegnare l'apparecchio imballato al luogo di installazione; in posizione, installare verticalmente e assicurare una superficie di supporto piatta. Prima di collegare l'alimentazione di rete, assicurarsi che le sue caratteristiche corrispondano ai dati richiesti per il funzionamento dell'apparecchio: Gli indicatori di tensione e frequenza devono corrispondere a quelli indicati sulla targhetta di identificazione apposta sul dispositivo.

Noi forniamo la possibilità di collegamenti elettrici in conformità con le richieste dei nostri clienti; ciò richiede una presa standard a tre uscite con messa a terra. L'apparecchio deve essere alimentato con una tensione sufficiente per funzionare in modo affidabile in base alle condizioni operative.

Dopo aver aperto il coperchio della macchina, controllare la lunghezza della sega nella parte superiore e nel blocco inferiore, la sega deve essere parallela al bordo dell'unità.

Chiudere il coperchio della macchina, inserire la spina nella presa di corrente e premere il pulsante verde: l'apparecchio inizia a lavorare.

Premendo il pulsante verde l'apparecchio si ferma.

### **Si prega di prestare attenzione:**

1. Per il corretto funzionamento occorre ruotare l'apparecchio in senso orario.
  2. Per dare tensione alla sega a nastro, girare la leva sulla parte superiore della macchina.
- Un segnale acustico indicherà la tensione corretta.

### **Condizioni di impiego**

Il dispositivo è un'unità fissa dotata di una sega a nastro; è destinato al taglio di carni fresche e congelate, ossa e altri prodotti alimentari.

La sega a nastro è installata nel corpo del dispositivo, che ha anche pulegge superiori e inferiori, la lama della sega stessa e le guide superiore e inferiore.

La massima quantità di prodotto da tagliare va da 1000 a 2000 kg, dopodiché la lama deve essere sostituita. Tuttavia, se l'apparecchio viene utilizzato per tagliare prodotti che non contengono ossa, l'utilizzo della lama aumenta di molto.

Durante il lavoro, il prodotto da tagliare deve essere spinto direttamente attraverso l'area di taglio. Seguire al massimo grado tutte le precauzioni e le norme di sicurezza.

### **Istruzioni di utilizzo**

Stando in piedi vicino all'apparecchio, mettere la mano destra sulla leva del pusher, posizionarlo al centro del prodotto (ad esempio un pezzo di carne), mettere la mano sinistra sulla leva del pusher, creando così una maggiore pressione sul prodotto. Dopo aver lavorato una parte del prodotto, spingerla fuori dalla sega. È severamente vietato toccare il prodotto quando è vicino alla sega in funzione: questo può causare gravi infortuni.

Utilizzare la mano sinistra per modificare le impostazioni o terminare il lavoro rimuovendo il prodotto tagliato dalla macchina. Tirare la leva verso di sé ed estrarre il pusher. Selezionare il volume di prodotto desiderato per il taglio successivo. Prestare particolare attenzione alla pressione sul prodotto, ma non usare una forza eccessiva: ciò può comportare danni all'apparecchio, ad esempio lo scivolamento della puleggia nella lama della sega e la rottura di quest'ultima. In ogni caso, considerare la condizione del prodotto da tagliare, la presenza o l'assenza di ossa in esso.

### **Note:**

1. Durante l'installazione, prestare particolare attenzione alla posizione della lama; i denti devono essere rivolti in basso.
2. Il coperchio deve coprire lama della sega; esso non deve toccare i denti della sega. Altrimenti, la macchina diventerà più rumorosa e la durata della sega diminuirà.
3. In caso di inattività, la macchina deve essere accesa periodicamente in modo che la puleggia superiore effettui almeno due giri: ciò contribuisce a prolungare la durata della lama della sega.
4. Aprire lo sportello dell'apparecchio: esso si fermerà immediatamente, ma la lama continuerà a ruotare. Fare attenzione a non toccare la lama: è molto pericoloso!!
5. Prima di lavorare con l'apparecchio, non dimenticare di indossare guanti protettivi.
6. Non rimuovere il prodotto dall'apparecchio senza prendere le precauzioni basilari!! Quando si rimuovono pezzi di prodotto più piccoli dalla lama della sega, prendere tutte le precauzioni per assicurarsi che questa operazione sia sicura. In ogni caso, indossare guanti protettivi.

### **Sostituzione della lama**

Prima di sostituire la lama della sega, allentare la puleggia e ruotarla in senso antiorario per rimuovere la lama.

Quando si installa una nuova lama, fare attenzione. Seguire le istruzioni nella nota 1, altrimenti la lama della sega fuoriuscirà dal corpo dell'apparecchio. La posizione ideale è quella in cui la lama della sega e il blocco dell'affettatrice si trovano tra le pulegge superiore e inferiore e la piastra centrale divide la macchina esattamente in due parti.

### **Regolazione della segaossa**

Per un lavoro di alta qualità, è necessario che i bordi della lama della sega siano perfettamente allineati con i bordi delle pulegge. In caso contrario, è necessario livellare la

IT  
divergenza per mezzo di una maniglia a vite di regolazione, una leva o una vite, in modo che la maniglia a vite sposti la lama della sega all'indietro.

La centratura della lama è fatta al centro della maniglia. La posizione della puleggia viene regolata mediante lente rotazioni con la mano. In ogni caso, una nuova lama per sega garantisce un funzionamento sicuro della macchina.

### **Pulizia (lavaggio)**

Prima della pulizia (lavaggio), scollegare completamente il dispositivo. Aprire lo sportello, allentare la puleggia di tensione e rimuovere la lama della sega. Lavare l'apparecchio con acqua calda. Pulire i componenti e le parti principali con un panno umido e acqua calda. Alla fine del lavaggio, pulire accuratamente tutte le parti della macchina.

Prestare particolare attenzione ai punti difficilmente accessibili dell'apparecchio, alla trasmissione a catena delle pulegge e alle parti inferiori.

Dopo aver rimosso il bullone dalla puleggia, tutte le altre parti saranno smontate dal lato sinistro (e installate allo stesso modo). Cioè, occorre allentare il bullone ruotandolo in senso orario, dopo di che è possibile rimuovere tutte le altre parti, evitando così che si bagni la parte elettrica del dispositivo.

### **Cura e manutenzione**

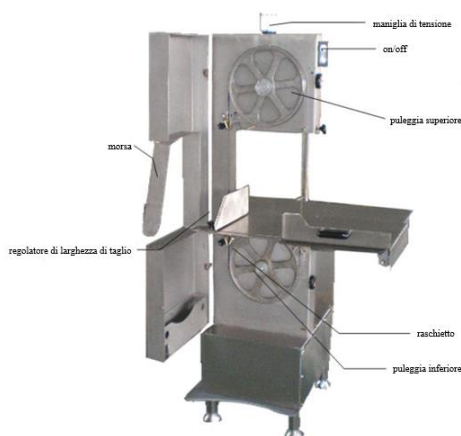
Dopo 200 ore di funzionamento, lubrificare i supporti dei cuscinetti delle pulegge di tensione e condotta.

Dopo 5000 ore di funzionamento, rimuovere la puleggia di tensione e la molla; sostituire il cuscinetto nel supporto della puleggia.

### **Livello di rumorosità**

Il massimo rumore prodotto dal dispositivo è 70 dB (A)

### **Schema:**



### **Dati tecnici:**

|          |             |
|----------|-------------|
| Modello  | HKN-SE/2020 |
| Tensione | 380B        |

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| Lunghezza del nastro della sega | 2020 mm         |
| Potenza                         | 1500 W          |
| Massa                           | 106,00 kg       |
| Dimensioni lorde                | 560x600x1525 mm |

**IEVADS****Cienītās dāmas un godātie kungi!**

Profesionālas iekārtas, kas ir iegādājušies. Pirms sākat darbu ar to, pārlicinieties, ka izbraukšana šo pasi un glabā to iekārtas kalpošanas laikā.

Jāatceras, ka visas instrukcijas šo pasi, jūs paplašināt iekārtas un izvairītos no traumām, personāla.

Mēs ceram, ka mūsu ieteikumi atvieglot cik vien iespējams, izmantot šo ierīci.

**BRĪDINĀJUMS**

Ja traucējošās iekārtas darba var būt darbības traucējumiem, un pat operatoram traumu risku. Šajā gadījumā ražotājs ir atbildīgs par neizbēgamas sekas.

**Instalācijas**

Ierīces uzstādīšanas vietā ieteicams piegādāt iepakotā veidā; vietā uzstādīt tukls vertikālajā un nodrošināt vienmērīgu nesošā virsma zem vienības. Pirms pievienošanas strāvas padeves pārlicinieties, ka viņas datu raksturojums ekspluatācijai iekārtas: sprieguma un frekvences ir jāatbilst pārstāvēto tehnisko datu plāksnītē, piestiprināts pie mašīnas.

Mēs piedāvājam iespēju elektrosavienojumi saskaņā ar vēlējumiem mūsu klientiem; Tas prasa standarta 3 tapas ligzda ar zemējuma. Aparāts ir jābūt pietiekami sprieguma uzticamu ražas darbībai saskaņā ar darba apstākļiem.

Pēc tam atverot vāku aparāts jāpārbauda augšējā un apakšējā blokā lāpstiņas garums, saw būtu paralēli kvartāla malai.

Aizveriet vāku ierīci, pievienojiet to strāvas kontaktligzdai un nospiediet zaļā krāsā: bloks tiek palaists, strādā.

Mašīna apstājas, nospiežot sarkano pogu.

**Lūdzu, nemiet vērā:**

1. Ierīce darbotos pareizi jāizvieto pulksteņrādītāja virzienā.
2. Par spriegošanas ķēdes zāģis, pagrieziet sviru virs vienības. Pareizu spriedzi dod signālu akustisko signālu.

**Ekspluatācijas apstākļi**

Ierīce ir stāvoša vienība, aprīkoti ar zāģa joslā; ir paredzētas griešanas svaigas un saldētas gaļas, kaulu un citiem pārtikas produktiem.

Vienības, kas ir arī augšējo un apakšējo skriemeļi, tiešām redzēju asmeni un augšējo un apakšējo gidi ir instalēta bandsaw.

Razdelyvaemogo produktu maksimālais svars svārstās no 1000 kg līdz 2000 kg, tad audekls ir jāaizstāj. Tomēr, ja mašīna tiek izmantota griešana pārtikas produktus, kas nesatur kaulus, tad resursu audekli palielinās.

Strādājot ar push produktu grebt griešana tieši. CIKTĀL jāievēro visi piesardzības un drošības noteikumus.

**Lietošanas pamācību**

Stāv aiz vienības, laist labās rokas sviru stūmējs, ievietojiet pēdējo vidū produktu (piemēram, gaļas gabals), kreisās rokas atpūtu arī stūmējs sviru radišanu, tādējādi, palielinot

spiedienu uz produkta. Pēc apstrādes viena produkta kalpo aizbaidīt ieraudzīja. Stingri aizliegts pieskarties produktu, kad tas ir gandrīz darbojas zāģa asmeni: Tas nozīmē, izraisot smagas traumas.

Mainīt iestatījumus vai darba, sagrieza produktu noņemšanai no aparāta pabeigšanas izmantot kreiso roku. Pavelciet sviru un izvelciet stūmējs sevi. Atlasiet vēlamo produktu apjomu nākamajā samazināt. Īpaša uzmanība ir pievērsta spiedienu uz produkta, bet nelietojiet pārmērīgu spēku: Tas var radīt kaitējumu vienība, piemēram, proskalzīvaniju trīsi drānā zāģa un asaru pēdējo reizi. Jebkurā gadījumā uzskata stāvokli produkts, esamību vai neesamību tā kauli.

### **Piezīmes:**

1. Instalēšanas laikā pievērsiet uzmanību virzienam, kādā vietā audekls; tās zobiem būtu jāsamazina uz leju.
2. Redzēja audums būtu jāattiecas uz vāka, viņai vajadzētu pieskarties zāģa zobus. Pretējā gadījumā darbs kļūs vairāk skaļš un redzēju darbmūžu.
3. Dīkstāves laikā, jums vajadzētu periodiski ierīci tā, lai augšējā trīsi izdarījusi vismaz divus apgrozījumu: Tas palīdzēs paildzināt dzīvi zāģa auduma.
4. Atvērtās durvis viņš nekavējoties apstājas, tomēr turpinās asmens, lai pagrieztu. Uzmanieties, lai nepieskartos audekla: Tas ir ļoti bīstami!
5. Pirms darba ar ierīci, neaizmirstiet valkāt aizsargcimdus.
6. Nenoņemiet produktu no mašīnas, bez pamatskolas piesardzīgi!  
Kad sjome ar asmeni mazākos gabalos, produkta, pieņemt visus piesardzības pasākumus, lai nodrošinātu, ka operācija bija nesāpīgi. Jebkurā gadījumā valkāt aizsargcimdus.

### **Nomaīņa audekls**

Pirms aizstāt asmens sakratītu trīsis un iekava pretēji pulksteņrādītāja virzienam, pretēji pulksteņrādītāja virzienam, noņemiet drānu.

Ierīkojot jaunas gleznas, jābūt uzmanīgiem. Izpildiet norādījumus, kas norādīti piezīmē 1, citādi asmens NOP no Ministru kabineta. Ideāla situācija ir situācija, kurā zāģa asmeni un lomterezatelnyj bloku atrodas starp augšējo un apakšējo skriemeļi un vidus plate daļa ierīci tieši puse.

### **Zāģi korekcija**

Kvalitātes darba specifika prasa, ka asmens malu bija stāvēja precīzi vienā līnijā ar trīšiem malām. Ja tā nav, neatbilstība nedrīkst atsaukt, lietojot regulēšanas skrūves rokturi, sviru vai skrūvi un roktura skrūves asmens pārvietojas atpakaļ.

Centrēšanas audekls lika rīkoties. Trīsi stāvoklis ir regulējams laikā lēni griežas roku. Jebkurā gadījumā jaunās redzēja asmens nodrošina pārliecināti darba mašīnas.

### **Tīrīšana (mazgāšana)**

Pirms tīrīšana (mazgāšana) pilnībā atvienojiet aparāturu. Atvērt durvis, sakratītu Dīkdieņa trīsis un noņemt zāģa asmeni. Ierīce ar karstu ūdeni noskalo. Galvenie mezgli un daļas tīrīt ar mitru drānu un karstu ūdeni. Rūpīgi mazgāt beigās divi veļas visās daļās aparātu.

LV

Īpaša uzmanība ir pievērsta grūti aizsniedzamas vietas aparāts, virknes ķēdes nodošana un apakšējo daļu.

Pēc izņemšanas skrūvi ar trīsi, citas detaļas tiks izņemti no kreisajā pusē (un tajā pašā). Tas ir, sakratītu vajadzētu būt skrūvi, pagriežot to pulksteņrādītāja virzienā, un pēc tam visas pārējās daļas var izņemt, tādējādi novēršot elektrisko aparātu mitruma iekļūšana.

### **Apkope un glabāšana**

Pēc 200 darba stundām eļļot gultņu nodrošina vilci rullīša un vergu.

Pēc 5000 stundu darbība noņemt Dīkdienā trīsis un pavasarī; nomainiet paturot gultņu trīsi.

### **Kategorija trokšņu**

Visvairāk ražo iekārtas troksnis ir 70 dB (a)

### **Izklāsts:**



### **Tehniskie dati:**

|               |                     |
|---------------|---------------------|
| Modelis       | HKN-SE/2020         |
| Spriegums     | 380 collas          |
| Asmens garums | 2020 mm             |
| Jauda         | 1500 W              |
| Masa          | 106.00 kg           |
| Bruto izmēri  | 560 x 600 x 1525 mm |

## **ĮVADAS**

### **Mieli ponai!**

Jūs įsigijote profesionalia įranga. Prieš pradėdami dirbti su juo, būtinai patikrinkite šį pasą ir laikyti jį per visą įrangą.

Atminkite, kad visi šio paso nurodymus, jums išplėsti įrangos veikimui ir išvengti darbuotojų traumų.

Mes tikimės, kad mūsų rekomendacijos bus lengviau, kiek įmanoma, galite netekti.

### **ĮSPĖJIMAS**

Kai kištis į mašinos darbo gali būti sutrikimus ir net susirgti pavojaus sužeisti operatorių. Tokiu atveju gamintojas neatsako už neišvengiamų pasekmių.

### **Diegimo**

Vietoje montavimo įrenginys yra rekomenduojama pristatyti supakuotos; toje vietoje ant gaubtus vertikalios ir užtikrinti sklandų nudils pagal vieneto. Prieš prijungiant prie elektros tinklo įsitikinkite, kad aparato darbui reikalingų savybių jos duomenis: įtampa ir dažnis turi atitikti atstovaujama techninių duomenų plokštelės, pritvirtintas prie mašinos.

Mes siūlome galimybę elektros jungtys pagal pageidavimus mūsų klientams; Tam reikia su standartinio 3-lizdas su įžeminimo. Aparatas turi būti pakankamai įtampos patikimus derliaus darbui pagal darbo sąlygas.

Po atidarymo dangtis aparatas turėtų patikrinti geležtės viršuje ir apačioje bloko ilgis, staklės turi būti lygiagreti prie bloko krašto.

Uždarau įrenginį, prijunkite jį prie elektros tinklo lizdo ir paspauskite žalios spalvos: įrenginys pradės dirbti.

Paspaudus raudoną mygtuką sustabdo mašiną.

### **Atkreipkite dėmesį:**

1. Už teisingą veikimą prietaiso, turite įdiegti laikrodžio rodyklės kryptimi.
2. Skirta įtempimo grandinių pjūklų, pasukite svirtį įrenginio viršuje. Teisinga įtampa būtų signalas garsinis signalas.

### **Eksplotavimo sąlygos**

Įrenginys yra stacionarus objektas, sumontuoti Juostiniai pjūklai; skirtas pjauti šviežios ir sušaldytos mėsos, kaulų ir kitų maisto produktų.

Juostiniai pjūklai yra sumontuota paties padalinio, kuris taip pat turi viršutinę ir apatinę skriemuliai, iš tikrųjų pamačiau asmenų ir viršutinės ir apatinės vadovus.

Maksimalus svoris razdelyvaemogo produkto svyruoja nuo 1000 kg iki 2000 kg, tada reikia pakeisti drobės. Tačiau jei įrenginys naudojamas pjovimo maisto produktus, kuriuose nėra kaulų, tada išteklių drobių didėja.

Dirbant per stumti produkto nedora pjovimo tiesiogiai. Tiek, kiek laikytis visų atsargumo priemonių ir saugos taisyklių.

### **Naudojimo instrukcijos**

Stovi už vieneta, Uždėkite dešinę ranką ant stūmiklio svirtį, vieta pastarasis viduryje produkto (pvz., mėsos gabalas), kairės rankos poilsio taip pat stūmikas svirtį, kūrimas, Taigi, vis didesnę spaudimą ant produkto. Perdirbus vieną porciją produkto stumti jį išjungti

LT

stakles. Griežtai draudžiama liesti produktą, kai jis yra šalia veikia pjūklo: Tai reiškia, kad sukelia sunkių traumų.

Kaire ranka naudoti keisti parametrus arba pabaigus darbą, griežinėliais produkto šalinimą iš aparato. Patraukite svirtį ir traukti stūmikas save. Pasirinkite kitą supjaustyti norimo produkto tūris. Atkreipti ypatingą dėmesį į spaudimą ant produkto, tačiau nenaudokite didelės jėgos: Tai gali sukelti žalą vienetai, pvz., proskalzyvaniju skriemulio audiniu, pamačiau ir ašara paskutinį. Bet koku atveju, mano būklę, produkto, buvimas ar nebuvimas kaulus joje.

#### **Pastabos:**

1. Diegimo metu atkreipti dėmesį į kryptis vietą drobės; jos dantys turėtų būti sumažinta žemyn.
2. Pjūklas audinys turėtų apimti dangtis, ji neturėtų paliesti pjūklo dantys. Priešingu atveju darbas tampa triukšmingesnis ir pjūklo tarnavimo laiką.
3. Kai nenaudojamas, turėtumėte periodiškai prietaisą taip, kad viršutinis skriemulys padarė ne mažiau kaip du apyvartas: Tai padės, prailgina pjūklo šluoste.
4. Atviros durys-jis iš karto sustoja, tačiau diskas bus toliau pasukti. Būkite atsargūs neliesti drobės: Tai labai pavojinga!
5. Prieš pradedant darbą su šiuo prietaisu, nepamirškite Mūvėti apsaugines pirštines.
6. Negalima pašalinti produktą iš mašinos, be elementarių atsargumo!

Jei sįjome su disko mažesnius gabalėlius produkto, priimame visų atsargumo priemonių užtikrinti, kad operacija buvo neskausminga. Bet kuriuo atveju, Mūvėti apsaugines pirštines.

#### **Pakeitimo drobė**

Prieš keisdami diską Atlaisvinkite skriemulio ir atrama prieš laikrodžio rodyklę, prieš laikrodžio rodyklę, pašalinti audiniu.

Kai diegiate naują drobės, būkite atsargūs. Pastaba 1, kitaip peilis pasirodo iš spintos išdėstyti nurodymus. Ideali situacija yra situacija, kurioje Pjūklo ašmenų ir lomterezatelnų blokas yra tarp viršutinės ir apatinės skriemuliai ir vidurinės plokštelės padalina prietaisą lygiai pusę.

#### **Pjūklai koregavimas**

Kokybės darbas reikalauja, kad ašmenų kraštas buvo puikiai suderinti su kraštų skriemuliai. Jei ne, jūs turite atšaukti neatitikimas iš sukamuoju varžtu, rankena, svirtelę arba varžtą, o rankenos varžtas grįžta ašmenys.

Centravimo drobė pagaminta rankena. Kad skriemulių padėtį galima reguliuoti per lėtai virsta jo ranką. Bet kuriuo atveju, naujas pamačiau ašmenų suteikia pasitikintys darbo mašinos.

#### **Valymo (plovimo)**

Prieš valymo (plovimo) visiškai išjunkite aparatą. Atidaryti duris, atlaisvinkite įtempimo skriemulys ir pašalinti pjūklo diskas. Skalauti prietaisą su karštu vandeniu. Pagrindiniai

mazgai ir dalys valomi su drėgnu audeklu ir karštu vandeniu. Pabaigoje atsargiai plauti rankšluostį sausą aparato dalis.

Atkreipti ypatingą dėmesį į sunkiai pasiekiamas vietas aparatai, stygos grandinės perdavimo ir apatinės dalys.

Nuėmus varžtas su skriemuliu, visa kita informacija bus pašalinta iš kairės pusės (ir tas pats).

Tai yra, atlaisvinkite varžtą turėtų būti sukant pagal laikrodžio rodyklę, ir tada visos kitos dalys gali būti pašalintos, taip užkertant kelią nepatektų drėgmė elektriniai aparatai.

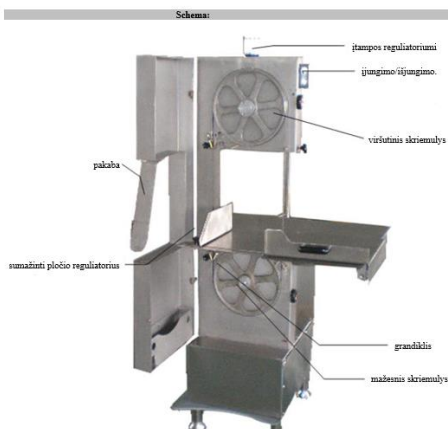
### Priežiūra ir aptarnavimas

Po 200 valandų trukmės eksploatavimas sutepti guolių atramų trauka sheave ir vergais.

Po 5000 veikimo laikas pašalinti įtempimo skriemulys ir pavasarį; vietoj guolių, guolis skriemulys

### Kategorija triukšmo

Dažniausiai gaminami aparatai triukšmas yra 70 dB (a)



### Techniniai duomenys:

|               |                     |
|---------------|---------------------|
| Modelis       | IRMA-SE IKI 2020    |
| Įtampos       | 380 punkte          |
| Peilio ilgis  | 2020 mm             |
| Galia         | 1500 W              |
| Masė          | 106.00 kg           |
| Bendras dydis | 560 x 600 x 1525 mm |

**WPROWADZENIE****SZANOWNI PAŃSTWO!**

Nabyliście sprzęt profesjonalny. Zanim przystąpimy do pracy z nim, koniecznie zapoznajmy się z aktualną kartą techniczną i zachowajmy go przez cały okres eksploatacji urządzenia.

Trzeba pamiętać, że stosując się do zaleceń zawartych w niniejszej karcie technicznej, maksymalnie wydłużamy okres eksploatacji urządzenia i unikamy obrażeń personelu.

Mamy nadzieję, że nasze rekomendacje maksymalnie ułatwią Ci pracę z urządzeniem.

**OSTRZEŻENIE**

W przypadku ingerencji w pracę urządzenia możliwe są zakłócenia w jego pracy, a nawet ryzyko obrażeń ciała operatora. W tym przypadku producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieuniknione konsekwencje.

**Instalacja**

Na miejsce instalacji urządzenie zaleca się dostarczyć fabrycznie zapakowane; a na miejscu montuje się je dokładnie w pionie korzystając z pionu ciężarkowego, uprzednio zapewniając gładką powierzchnię nośną pod urządzenie. Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej należy upewnić się o spełnieniu warunków wymaganych do pracy urządzenia: Napięcie prądu i częstotliwość musi być zgodna z przedstawionymi na tabliczce znamionowej, przymocowanej do urządzenia.

Dajemy również możliwość podłączeń elektrycznych zgodnie z życzeniami naszych klientów, do tego jednak jest wymagane standardowe trójfazowe gniazdko z uziemieniem. Do urządzenia musi być podawane napięcie, wystarczające do niezawodnej pracy zgodnie z wymogami urządzenia.

Po otwarciu pokrywy urządzenia należy sprawdzić długość piły w części górnej i w dolnym bloku; piła powinna być ustawiona równolegle do krawędzi bloku.

Zamknij pokrywę urządzenia, włóż wtyczkę do gniazdko sieci elektrycznej, a następnie naciśnij na zielony przycisk: urządzenie zaczyna funkcjonować.

Naciśnięcie czerwonego przycisku zatrzymuje urządzenie.

**Proszę o zwrócenie uwagi na następujące:**

1. Aby urządzenie działało poprawnie należy obrócić je w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
2. Aby napiąć łańcuch piły łańcuchowej przesunąć dźwignię w górnej części urządzenia. O prawidłowym naciągu łańcucha świadczyć będzie sygnał dźwiękowy.

**Warunki pracy**

Dane urządzenie jest urządzeniem stacjonarnym wyposażonym w pilę taśmową i jest przeznaczone do cięcia świeżego i zamrożonego mięsa, kości i innych produktów spożywczych.

Piła taśmowa znajduje się w obudowie urządzenia, w którym również znajdują się górne i dolne koła pasowe, brzeszczot piły i prowadnice - górna i dolna.

Maksymalna sumarna masa ciętego produktu wynosi od 1000 kg do 2000 kg, po czym taśmę piły należy wymienić. Jeśli jednak urządzenie służy do cięcia produktów, które nie zawierają kości, to trwałość taśmy tnącej wielokrotnie wzrasta.

Podczas cięcia produktu trzeba bezpośrednio go pchać w strefę cięcia. W stopniu maksymalnym należy zachowywać środki ostrożności i przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy.

### **Instrukcja obsługi**

Stojąc za urządzeniem, połóż prawą rękę na dźwignię popychacza, umieść go po środku produktu (np. kawałka mięsa), lewą i prawą ręką pchamy mocno dźwignię popychacza, który popycha z kolei sam produkt. Po przeróbce jednej porcji produktu wypchamy ją poza strefę piły. Kategorycznie nie wolno dotykać produktu, gdy jest on w pobliżu pracującej piły: to może doprowadzić do poważnych obrażeń.

Lewą ręką zmieniamy ustawienia lub zatrzymujemy maszynę w celu usunięcia pokrojonego produktu z niej. Pociągnij dźwignię na siebie i wyjmij popychacz. Weź odpowiednią ilość produktu do następnego cięcia. Szczególną uwagę należy zwrócić na siłę nacisku na produkt, aby nie była nadmierna: może to spowodować uszkodzenie urządzenia, na przykład, ślizganie się taśmy piły na kole pasowym może doprowadzić do jej zerwania. W każdym przypadku należy zwracać uwagę na stan ciętego produktu, czy są w nim kości, czy też ich tam nie ma.

### **Adnotacje:**

1. Podczas instalacji urządzenia należy zwrócić uwagę na kierunek ułożenia taśmy piły; jej zęby powinny być skierowane do dołu.
2. Brzeszczot piły musi być schowany pod pokrywą, ale tak, aby nie dotykała ona zębów piły. W przeciwnym razie urządzenie będzie pracować hałaśliwie, a żywotność piły się zmniejszy.
3. Podczas dłuższego przestoju należy okresowo włączać urządzenie tak, aby jego górne koło pasowe dokonało co najmniej dwa obroty: to pozwoli przedłużyć żywotność taśmy piły.
4. Jeśli otworzymy drzwiczki urządzenia – to ono natychmiast się zatrzyma, choć brzeszczot piły będzie się nadal poruszać. Należy zachować ostrożność i nie dotykać się piły: to jest bardzo niebezpieczne!!
5. Przed rozpoczęciem pracy na urządzeniu, nie zapomnij założyć rękawic ochronnych.
6. Nie usuwaj produktu z urządzenia, nie zachowując elementarnych środków ostrożności!

Przy usuwaniu z taśmy piły drobnych kawałków produktu należy zachowywać szczególne środki ostrożności, aby nie doprowadzić do urazów. W każdym przypadku należy używać rękawic ochronnych.

### **Wymiana taśmy piły**

Przed wymianą brzeszczotu piły należy najpierw poluzować mocowanie koła pasowego i obrócić je w kierunku przeciw ruchowi wskazówek zegara i wtedy można zdjąć brzeszczot piły.

PL

W trakcie zakładania nowego brzeszczotu należy zachować szczególną ostrożność. Postępuj zgodnie z instrukcjami przedstawionymi w uwadze 1, w przeciwnym przypadku brzeszczot piły może wypaść z obudowy urządzenia. Idealnym rozwiązaniem jest sytuacja, w której brzeszczot piły i blok cięcia na plasterki znajduje się między górnym i dolnym kołem pasowym, a środkowa płyta dzieli urządzenie dokładnie pośrodku na dwie równe połówki.

### **Regulowanie piły**

Aby maszyna działała prawidłowo konieczne jest, aby krawędzie brzeszczotu piły były idealnie dopasowane do krawędzi kół pasowych. W przeciwnym przypadku należy zniwelować niedokładność za pomocą regulacji gwintowanej korby, albo dźwigni, przy tym gwintowana korbą przemieszcza taśmę piły do tyłu.

Centrowanie taśmy odbywa się po środku korby. Położenie koła pasowego można regulować w trakcie powolnego obracania koła ręką. W każdym razie nowy brzeszczot piły zapewnia niezawodność działania urządzenia.

### **Czyszczenie (mycie)**

Przed czyszczeniem (myciem) maszyny należy całkowicie odłączyć od sieci elektrycznej. Otwórz drzwiczki, odkręć pasowe koło napinające i zdejmij taśmę piły. Wymyć urządzenie ciepłą wodą. Podstawowe podzespoły i części należy wymyć ciepłą wodą i wytrzeć wilgotną szmatką. Po umyciu maszyny należy dokładnie wytrzeć wszystkie jej części.

Szczególną uwagę należy zwracać na trudno dostępne miejsca urządzenia, przekładnię łańcuchową kół łańcuchowych i dolnych części.

Po zdjęciu śruby mocującej z koła pasowego wszystkie pozostałe elementy są demontowane z lewej strony (tak samo zachodzi ich powrotna instalacja). To znaczy - należy poluzować śrubę mocującą, obracając koło w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, po czym można zdjąć wszystkie pozostałe elementy, zapobiegając w ten sposób przedostawaniu się wilgoci do instalacji elektrycznej urządzenia.

### **Czyszczenie i konserwacja**

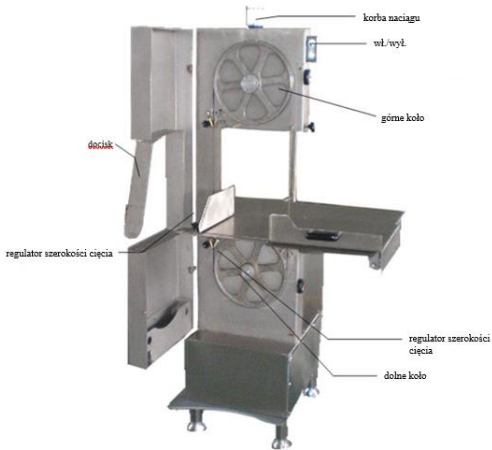
Po upływie 200 godzin pracy należy przesmarować łożyska podstawy prowadzącego i napinającego koła pasowego.

Po upływie 500 godzin pracy należy zdjąć pasowe koło napinające i sprężynę; wymienić łożysko w podstawie koła pasowego.

### **Kategoria hałaśliwości**

Maksymalny poziom hałasu, jaki daje urządzenie wynosi 70 dB (A)

Schemat:

**Dane techniczne:**

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| Model              | HKN-SE/2020     |
| Napięcie           | 380V            |
| Długość taśmy piły | 2020 mm         |
| Moc                | 1500 W          |
| Waga               | 106.00 kg       |
| Wymiary brutto     | 560x600x1525 mm |

**ВВЕДЕНИЕ****УВАЖАЕМЫЕ ГОСПОДА!**

Вы приобрели профессиональное оборудование. Прежде чем Вы приступите к работе с ним, обязательно ознакомьтесь с настоящим Паспортом и сохраняйте его в течение всего срока эксплуатации оборудования.

Помните, что, выполняя все указания, изложенные в настоящем Паспорте, Вы тем самым продлите срок эксплуатации оборудования и избежите травм обслуживающего персонала.

Мы надеемся, что наши рекомендации максимально облегчат Вам работу с оборудованием.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

При вмешательстве в работу аппарата возможны сбои в его работе и даже риск нанесения травмы оператору. В этом случае компания-производитель не несёт никакой ответственности за неизбежные последствия.

**Установка**

На место установки аппарат рекомендуется доставить в упакованном виде; на место установить по отвесу вертикально и обеспечить ровную опорную поверхность под аппарат. Перед подключением к сети электропитания убедиться в соответствии её характеристик данным, требуемым для работы аппарата: показатели напряжения и частоты должны соответствовать представленным на табличке с техническими данными, прикреплённой к аппарату.

Мы предоставляем возможность электрических подключений в соответствии с пожеланиями наших заказчиков; для этого требуется стандартная трёхконтактная розетка с заземлением. На аппарат должно подаваться напряжение, достаточное для уверенной работы в соответствии с рабочими условиями.

После открытия крышки аппарата следует проверить длину пилы в верхней части и в нижнем блоке, пила должна располагаться параллельно кромке блока.

Закройте крышку аппарата, включите вилку в розетку сети электропитания и нажмите кнопку зелёного цвета: аппарат приступит работе.

Нажатие красной кнопки останавливает аппарат.

**Обратите внимание:**

1. Для корректной работы аппарат следует развернуть по часовой стрелке.
  2. Для натяжения цепной пилы поверните рычажок в верхней части аппарата.
- О правильном натяжении будет свидетельствовать акустический сигнал.

**Условия эксплуатации**

Аппарат представляет собой стационарный агрегат, оборудованный ленточной пилой; предназначен для резки свежего и мороженого мяса, костей и других пищевых продуктов.

Ленточная пила установлена в корпус аппарата, в котором также имеются верхний и нижний шкивы, собственно полотно пилы и верхняя и нижняя направляющие.

Максимальный вес разделяемого продукта составляет от 1000 кг до 2000 кг, после чего полотно следует заменить. Однако если аппарат используется для резки продуктов, не содержащих костей, то ресурс полотна многократно увеличивается. При работе разделяемый продукт проталкивать через зону резки напрямую. В максимальной степени следуйте всем мерам предосторожности и правилам техники безопасности.

### **Инструкции по эксплуатации**

Встав за аппарат, положите правую руку на рычаг толкателя, поместите последний посередине продукта (напр., куска мяса), левую руку также уприте в рычаг толкателя, создавая, тем самым, большее давление на продукт. После обработки одной порции продукта вытолкните его за пределы пилы. Категорически запрещается прикасаться к продукту, когда он находится вблизи работающей пилы: это чревато нанесением тяжёлых травм.

Левую руку используйте также для изменения настроек или завершения работы, удаляя нарезанный продукт из аппарата. Потяните рычаг на себя и вытяните толкатель. Выберите нужный объём продукта для следующей резки. Особое внимание уделяйте давлению на продукт, однако не прилагайте чрезмерных усилий: это может привести к поломке аппарата, например, проскальзыванию шкива в полотно пилы и разрыву последней. В любом случае учитывайте состояние разрезаемого продукта, присутствие или же отсутствие в нём костей.

### **Примечания:**

1. При установке особое внимание уделите направлению расположения полотна; его зубья должны быть опущены вниз.
2. Полотно пилы должна прикрывать крышка, она не должна касаться зубьев пилы. В противном случае работа аппарата станет более шумной, а срок службы пилы снизится.
3. При простое следует периодически включать аппарат так, чтобы верхний шкив совершил не менее двух оборотов: это поможет продлить срок службы полотну пилы.
4. Откройте дверцу аппарата – он сразу же остановится, однако полотно пилы будет продолжать вращаться. Будьте осторожны, не касайтесь полотна: это очень опасно!!
5. Перед работой с аппаратом не забывайте надевать защитные рукавицы.
6. Не удаляйте продукт из аппарата, не приняв элементарных мер предосторожности! При съёме с полотна пилы более мелких кусков продукта примите все меры предосторожности к тому, чтобы эта операция прошла безболезненно. В любом случае надевайте защитные рукавицы.

### **Замена полотна**

Перед заменой полотна пилы ослабьте крепление шкива и, провернув его против часовой стрелки, снимите полотно.

При установке нового полотна будьте внимательны. Следуйте инструкциям, изложенным в примечании 1, в противном случае полотно пилы выскочит из корпуса аппарата. Идеальным вариантом является положение, при котором полотно пилы и

ломтерезательный блок располагаются между верхним и нижним шкивами, а срединная плита делит аппарат ровно наполовину.

### **Регулировка пилы**

Для качественной работы необходимо, чтобы кромки полотна пилы были идеально выровнены с кромками шкивов. В случае если это не так, необходимо нивелировать расхождение с помощью регулировочной винтовой рукоятки, рычажка или винта, причём винтовая рукоятка перемещает полотно пилы назад.

Центровка полотна производится по центру рукоятки. Положение шкива регулируется в ходе медленных поворотов его рукой. В любом случае новое полотно пилы обеспечивает уверенную работу аппарата.

### **Чистка (мойка)**

Перед чисткой (мойкой) полностью обесточьте аппарат. Откройте его дверцу, ослабьте натяжной шкив и снимите полотно пилы. Промойте аппарат горячей водой. Основные узлы и детали очистите влажной тряпочкой и горячей водой. В конце мойки тщательно вытрите все части аппарата.

Особое внимание уделяйте труднодоступным местам аппарата, шкивам цепной передаче и нижним частям.

После снятия болта со шкива все остальные детали будут демонтироваться с левой стороны (и устанавливаться так же). То есть, ослабить болт следует, повернув его по часовой стрелке, после чего можно снять все остальные детали, предотвратив, тем самым, попадание влаги на электрооборудование аппарата.

### **Уход и техобслуживание**

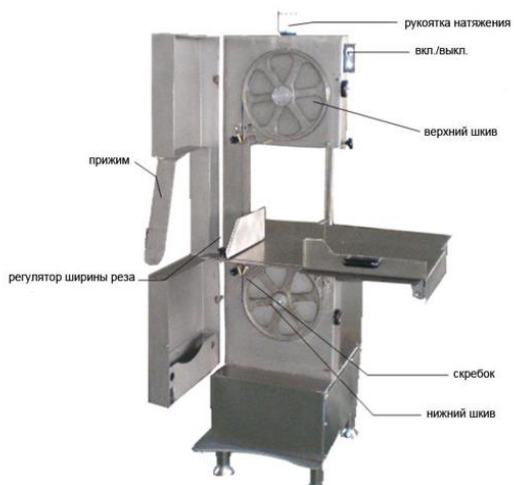
По прошествии 200 часов эксплуатации смажьте подшипниковые опоры натяжного и ведомого шкивов.

По прошествии 5000 часов эксплуатации снимите натяжной шкив и пружину; замените подшипник в опоре шкива.

### **Категория шумности**

Наибольший производимый аппаратом шум составляет 70 дБ (А)

Схема:

**Технические данные:**

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| Модель             | HKН-SE/2020     |
| Напряжение         | 380В            |
| Длина полотна пилы | 2020 мм         |
| Мощность           | 1500 Вт         |
| Масса              | 106.00 кг       |
| Габариты брутто    | 560х600х1525 мм |